

在全球，她的侦探小说被译成百余种文字出版



在西方，她的侦探小说重印达数百次



总印量仅次于《圣经》的一套经典巨著



珍藏版本



宋 刚/译

AGATHA CHRISTIE

[英] 阿加莎·克里斯蒂作品全集之

蓝色特快上的秘密 东方快车谋杀案



内蒙古人民出版社 NeiMengGuRenMinChuBanSe

图书在版编目 (CIP) 数据

“蓝色特快”上的秘密/[英]阿加莎·克里斯蒂著
内蒙古人民出版社, 2003. 11

ISBN 7—204—05689—2/G·13

I. 蓝… II. 东…

“蓝色特快”上的秘密 东方快车谋杀案

[英]阿加莎·克里斯蒂著

责任编辑: 李楠

封面设计: 胡艺

出版发行: 内蒙古人民出版社

呼和浩特市新城西街 20 号

经 销: 新华书店总经销

版(印)次: 2003 年 11 月第一版

2003 年 11 月第一次印刷

开本: 850 × 1168 1/32

字数: 980 千字

印张: 18

书号: ISBN 7—204—05689—2/G·13

定价: 30.00 元

目 录

“蓝色特快”上的秘密

第一章	白发男人	(1)
第二章	侯爵先生	(7)
第三章	火心宝石	(12)
第四章	鲁思·凯特林	(18)
第五章	有用的先生	(26)
第六章	米雷尔	(37)
第七章	两封来信	(44)
第八章	坦普林女士的信	(51)
第九章	拒绝贿赂	(58)
第十章	“蓝色特快”	(64)
第十一章	谋杀	(75)
第十二章	雏菊别墅	(88)
第十三章	电告范·奥尔丁	(96)
第十四章	艾达·梅森的自叙	(101)

第十五章	罗奇伯爵·····	(106)
第十六章	波洛分析案情·····	(112)
第十七章	清白的绅士·····	(119)
第十八章	德里克的晚宴·····	(129)
第十九章	不速之客·····	(133)
第二十章	凯瑟琳的新友·····	(141)
第二十一章	网球场上·····	(147)
第二十二章	帕波波鲁斯的早点·····	(157)
第二十三章	推测·····	(163)
第二十四章	波洛的忠告·····	(167)
第二十五章	合理的建议·····	(174)
第二十六章	警告·····	(181)
第二十七章	同米雷尔的谈话·····	(190)
第二十八章	波洛如松鼠·····	(201)
第二十九章	家乡的来信·····	(211)
第三十章	瓦伊纳小姐参加便宴·····	(220)
第三十一章	女演员与舞女·····	(224)
第三十二章	跟踪·····	(228)
第三十三章	新的见解·····	(234)
第三十四章	再乘“蓝色特快”·····	(237)
第三十五章	波洛的说明·····	(243)
第三十六章	在海滨上·····	(253)

东方快车谋杀案

第一部 事实

第一章	托罗斯山脉快车上的重要旅客·····	(259)
第二章	托卡良旅馆·····	(270)
第三章	波洛谢绝当保镖·····	(279)
第四章	半夜里的叫声·····	(288)
第五章	罪 行·····	(294)
第六章	一个女人·····	(308)
第七章	尸 体·····	(317)
第八章	阿姆斯特朗绑票案·····	(329)

第二部 证 据

第一章	卧车乘务员的证词·····	(337)
第二章	秘书的证词·····	(344)
第三章	男仆的证词·····	(350)
第四章	美国太太的证词·····	(357)
第五章	瑞典女士的证词·····	(366)
第六章	俄国公主的证词·····	(373)
第七章	安德雷尼伯爵和夫人的证词·····	(381)
第八章	阿布思诺特上校的证词·····	(387)
第九章	哈德曼先生的证词·····	(397)
第十章	意大利人的证词·····	(405)
第十一章	德本汉小姐的证词·····	(410)

第十二章	德国侍女的证词·····	(417)
第十三章	对乘客们的证词的概括·····	(425)
第十四章	凶器的证据·····	(434)
第十五章	乘客们行李的证据·····	(443)
 第三部 赫尔克里·波洛静坐思考		
第一章	他们之中哪一个·····	(463)
第二章	十个问题·····	(473)
第三章	若干有启发性之点·····	(480)
第四章	匈牙利护照上的油渍·····	(490)
第五章	德拉戈米罗夫娜公主的教名·····	(498)
第六章	同阿布思诺特上校再次晤谈·····	(504)
第七章	玛丽·德本汉的真实身份·····	(508)
第八章	更多惊人的内幕·····	(514)
第九章	波洛提出两个答案·····	(522)

第一章 白发男人

将近子夜时分，一个人穿过协和广场。^①他虽然穿着贵重的皮毛大衣，还是不难使人看出他体弱多病，穷困潦倒。

这个人长着一副老鼠的面孔。谁也不会认为这样一个身体虚弱的人在生活中会起什么作用。但正是他在世界的一个角落里发挥着他的作用。

此时此刻，有一使命催他回家。但在回家之前，他还要做一件交易。而那一使命和这一交易是互不相干的。

他来到塞纳河畔，穿过桥，到了巴黎的一个名声很坏的街区。他在一栋没有人看守的大楼前稍停片刻，左右窥视几眼，便上了四层楼。没等他伸手敲门，一个女人就把门打开了。这个女人仿佛是在等待着这个男人的到来。她帮助他

① 协和广场，巴黎最大的广场，位于塞纳河右岸，城西北部。——译注。

脱掉了大衣，带他走进了客厅。这个客厅的装饰和摆设都很俗气。污秽的灯罩下的灯光照在这个女人的面颊上。她像蒙古人一样颧骨突起，头上戴着廉价的首饰。这个女人名叫奥尔加·德米罗夫。说到她的职业，那人们就不必有什么怀疑了，就像不用怀疑她那民族的特征一样。

“都办妥了吗？小宝贝！”

“都办妥了，鲍里斯·伊万诺维奇。”

他点了点头，压低了嗓门说：“我相信没有人盯我的梢。”

但是他的声音里却流露出胆怯的心情。他走到窗前，把窗帘拉开，向楼下张望了一下，蓦然回过头说道：

“外面有两个人，在街那边的人行道上。这可能是……”他的话音未落便思忖起来，正像他恐惧的时候时常做的那样。

而那个俄国女人却若无其事地摇摇头。

“他们在您来之前就在那里了……”

“看样子，他们是在监视这座楼房。”

“这是可能的。”她附和着说道。

“如果是这样的话……”

“什么？我想他们不会跟踪您，除非他们嗅出了什么。”

这个男人的嘴角上浮现出一丝愚蠢而痛苦的笑容。

“你说得对。”这个男人说道。

他思虑了足有一分钟，然后带着充满仇恨的语调慢声细语地说道：“这个该死的美国佬真会保护自己，比谁都会。”

“这一点我是相信的。”

他又走到了窗前。

“恶棍！”他嘟哝着，冷笑了一声，“是警察局的老相识了，老弟，祝你们成功！”

奥尔加·德米罗夫摇摇头。

“若是那个美国佬像您所说的那样，那么就是有两个恶棍也不是他的对手。”

她没有吭声。

“我在想……”

“怎么？”

“要知道，今天晚上有一个人两次到过这条街，是一个白发男人。”

“他要干什么？”

“没有什么。当这个人走到那两个人身旁时，好像故意掉下一只手套在地上，其中的一个人把手套拾起来又交还给了白发男人。真是一场滑稽剧。”

“您认为这个白发男人是这两个家伙的后台吗？”

“有点像。”

这位俄国佬有点吃惊。

“你果真认为是这样，包裹还安全吗？没有什么人动过？事情越来越复杂了。”

他又陷入了沉思。

“您要有信心！”

她在火炉旁弯下腰把煤块拨动了一下，从中取出一个纸包递给了他。

“真聪明！”他满意地说道。

“这所房子已经被搜查了两次，我的床单都被撕破了。”

“我已经说过，我们说的太多了。”他叨咕着，“对价钱过多的考虑是致命的错误。”

他撕去了包裹的外层，里面还包着一层纸。他打开纸，看了一眼里面的东西，又紧紧地包上了。这时一阵电铃声突然响起。

“美国佬准时来到了。”奥尔加看了一下手表。她走出房间，没过多久她带来一个陌生人，高个头、宽肩膀，从外貌上一眼就可以看出是个美国人。美国人先是瞟了一眼女人，继而又向那个男人扫了一眼。

“您是克拉斯宁先生吗？”美国佬客气地问道。

“是的，正是我。”鲍里斯回答道，“请原谅，接头地点变动了。要知道，最紧要的是：我们的交易不能露出马脚。我不能把这种东西随便带在身上去接头。”

“啊，是这样。”美国人很有礼貌地说道。

“您曾对我说过，这桩交易只能在我们之间进行，是吗？这是这桩买卖的重要条件之一。”

美国人点了一下头。

“这方面我们是一致的。”他冷淡地说，“您是否现在把货拿出来让我看一下。”

“您的钱拿来了吗？是钞票？”

“是的。”对方回答道。

可是他没有提到他的钱是否已经带在身上。克拉斯宁犹豫了一下，就把纸包放在桌子上了。

美国人打开纸包。他走到灯光下把里面的东西取出来，细心地看了一会儿，似乎还比较满意。他从口袋里掏出一个厚厚的信封，拿出来一叠钞票，交给了俄国人，俄国人谨慎地数着钞票。

“对吗？”

“谢谢，完全对。”

“好，好极了！”美国人说道。

美国人把纸包放进自己的口袋里，对奥尔加鞠了一躬。

“再见，小姐。再见，克拉斯宁先生。”

道别后，他便离开了房间，房门在他身后关上了。剩下的两个人面面相觑了一会儿。

男的用舌头舔着干燥的嘴唇说道：“我在想，他会不会回到他下榻的饭店去呢？”

两人不约而同地向窗外望去。这时那个美国人正好走到街上。他向左边瞥了一眼，随即猛然加快了脚步向前走。墙角处有两个人悄悄地跟上了他。跟踪和被跟踪者都消失在漆黑的夜幕中。

奥尔加·德米罗夫说道：“他一定回家了。您不用替他担心，也不要对他抱有希望。”

“你为什么认为他一定很安全呢？”克拉斯宁问道。

“如果一个人有那么多的钱，那他决不是傻瓜。”奥尔加说，“足够的钱……”她意味深长地看着克拉斯宁。

“嗯？”

“我的那一份，鲍里斯·伊万诺维奇？”

他很不情愿地给了她两张钞票。她默不作声地谢了他，

把钱塞进袜统里。

他好奇地看着奥尔加。

“你不感到惋惜吗？奥尔加·德米罗夫？”

“有什么可惋惜的呢？”

“你把那么绝妙的首饰放弃了。我相信，大多数女人对这种东西都爱得发狂。”

她点点头。

“您说得对。很多女人都有这种疯狂般的特点，可是我没有。我只想知道一件事……”

“什么？”克拉斯宁问道。

“这个美国人拿到了宝石，且又安然无事。对此我深信无疑。可是以后会怎样呢……”

“以后会怎样呢？”

“他肯定会把宝石送给一个女人。”奥尔加说着，遐想着，“我想，如果给了一个女人，会怎么样呢？”

她又走到窗前，突然喊了一声，把头转向她的同伙。

“您瞧。走在路边上的那个人，就是我才提到的那个人。”

一个身子又瘦又长的，很潇洒的男人沉着地走过。他头戴一顶圆帽，穿着大衣。在路灯照耀下，可以清楚地看到他的露在圆帽外边的一头白发。

第二章 侯爵先生

白发男人不慌不忙地只顾走路，周围的一切他全不放在心上。他跨进一个胡同，拐了一个弯便来到了另一条大街上，嘴里还哼着歌曲。

他突然收住了脚步，紧张地听着。他听到了一种声响，这声响有点像轮胎放炮，又有点像枪声。他嘴角浮出一丝少有的微笑，然后又继续走路。在街角上他看到了一个热闹的场面：有个警察在笔记本上记录着什么。白发男人也凑过去询问着与别人相同的问题。

“发生了什么事？”

“是这样，先生。两个恶棍袭击了一个美国人。”

“那个美国人受伤了吗？”

“看不出来。”回答白发男人的话的那个人淡淡一笑。
“那个美国人的衣袋里有一支手枪。那两个恶棍还没来得及

下手，美国人就开了枪。那两个家伙吓跑了。警察嘛，同往常一样，总是姗姗来迟。”

“原来如此。”白发男人说道。此事对他来说似乎无关紧要。

他泰然自若，依然赶路。过了塞纳河，在繁华市区的一条恬静的马路上他停住了脚步，身旁是一家商店。

这家平平常常的商店并不引人注意。它的主人帕波波鲁斯博士是个极其有名望的古玩商人，以至并不需要什么广告招揽生意。他的生意也很少在商店的柜台上成交。帕波波鲁斯在香榭丽舍大街有一幢豪华的住宅，人们在夜晚到那里去找他，比到他的商店里找他好得多。但是白发男人看来对这位博士来说是个有利可图的人物。这位白发男人还声称没有什么人跟踪他。

看门人听了白发男人的话就放了心，打开了门，但只打开一道缝。是一个手上戴着金戒指的胖男人给白发男人打开的门。

“晚上好！”白发男人说，“大师在家吗？”

“大师在家。可是这个时候他不见任何人。”胖男人说道。

“他应该见我。您对他说，是侯爵来了。”

胖子把门开大了一点，请他进来。

白发男人在说话的时候用手捂着脸。这位胖男人，也就是博士的仆人，回来时告诉他说，帕波波鲁斯先生很高兴接见他。这时，这位自称侯爵的人表情显得很轻松。仆人注意到来访者的脸上罩着黑绸面纱，他把白发男人引到前厅，开

了门，有礼貌地说道：“侯爵先生到。”

帕波波鲁斯看来真是令人肃然起敬。他有着宽大的额头，一把很好看的胡须，好像是父系社会主持祭祀的长老一样。

“欢迎您，亲爱的朋友！”这是他通常的客套话。

“请原谅！”来访者说，“这么晚了还来打扰您。”

“说哪里话。对做买卖来说没有什么晚不晚的。您一定度过了一个很有意思的夜晚。”

“对我个人来说并不是这样。”

“当然并不是对个人了。您是不是有什么事要对我说？”

他偷偷地扫视来访者一眼，但他对来访者的态度神秘而温和。

“没有什么值得向您报告的。袭击失败了，除此之外我想不出其它办法。”

“不出所料，完全是粗暴的武力解决……”

帕波波鲁斯做了一个手势，表示他对任何形式的、赤裸裸的武力解决的轻蔑。事实上，同帕波波鲁斯交往也好，做生意也好，都不能采取强硬的手段。他是个有名望的欧洲贵族阶层的人物，国王们都友好地称他是“神农氏”。他的声望同他的谨慎是联系在一起的。他的这种声望使他轻而易举地解决了许多特别麻烦的事件。

“直接的进攻，有时可能成功，但希望很小。”古玩商摇了摇头说道。

侯爵耸耸肩膀。

“直接行动，”他说，“节省时间，几乎不用什么代价。我

还有一个计划——绝不会失败。”

帕波波鲁斯点了一下头，陷入沉思。

“我对您完全相信，您有很好的声望。”

侯爵先生谄媚地一笑。

“请允许我向您保证，”他喃喃地说，“我一定不辜负您的信赖。”

“您现在只有这一桩独一无二的交易。”古玩商人说道，声音里充满了信任之情。

“我一定完成。”

侯爵先生穿上大衣。

“我和往常一样同您保持联系，我提醒您：别忘了我们的协定。”

“我从来也不忘记自己的任何一项协定。”古玩商现出不满的神色。

来访者淡淡一笑，离开了房间，不辞而别。

帕波波鲁斯伸手摸了一下胡须，随即转到另外一扇门前。当他拉开房门时，一个年轻女郎突然跌倒在门口。看来她是在偷听他们的谈话。帕波波鲁斯现出惊讶的神色。

“齐娅，是你？”他脱口问道。

“我都听到了，一句不漏。”她说道。

她是一个年轻貌美的女郎，有一双亮晶晶的黑眼睛，高高的个子。她同帕波波鲁斯长得是那样相像，以至没有人会怀疑不是他的女儿。

“很可惜，”她仿佛现出了几分恼怒，“从这个钥匙孔里不能听看兼顾。”

“这确实是令人头痛的事实。”父亲庄重地说道。

“他是侯爵先生？”齐娅慢悠悠地说，“他一直戴着面纱吗？爸爸！”

“是的。”

“是关于宝石的事吧，爸爸，是吗？”齐娅问道。

古玩商人点了点头。

“你觉得他怎样，孩子。”

“您是说侯爵先生吗？”

“当然啦！”

“依我看，”齐娅慢悠悠地说，“很难找到一个地地道道的英国人像他那样讲一口流利的法兰西语。”

“噢，你是这样想的。”

他没说出自己的看法，但是他向女儿投以肯定的目光。

“还有，他的脑袋好像有些畸形。”齐娅说道。

“这是很明显的，”父亲说，“特别明显。可是，只要有人戴上假面具，人们总是会产生这种感觉的。”

父女俩人会心地一笑。